



IAC

ISRAELI
AMERICAN
COUNCIL

קשת
KESHET



.....
KESHET AT HOME

קשת בבית

חנוכה HANUKKAH

ערכת פעילויות
ACTIVITY KIT

.....



The Hebrew content will be followed by English

קשת בבית

ערכת פעילות לחנוכה



בחג החנוכה אנחנו חוגגים את נצחון המכבים - קבוצה קטנה של יהודים - על היוונים ששלטו לפני שנים רבות בישראל. אנו נזכרים כל שנה שכאשר עובדים יחד, אפשר להשיג דברים מדהימים, ולעזור לאור לנצח את החושך. בערכה זו תמצאו פעילויות, שירים ורעיונות לחגיגת חנוכה בבית, שתוכלו לשלב לפני או אחרי הדלקת הנרות בבית.

הפעילויות מתאימות גם לחגיגה משפחתית אינטימית וגם לחגיגה משותפת עם עוד משפחות במסגרת ביתית. אנו מקווים שתהנו!

הדלקת הנרות:

בכל ערב בהדלקת הנרות, שרים יחד את הברכות:

ברוך אתה ה' אלוהינו מלך העולם אשר קידשנו במצוותיו
וציוונו להדליק נר של חנוכה

ברוך אתה ה' אלוהינו מלך העולם שעשה נסים לאבותינו
בימים ההם בזמן הזה

בערב הראשון בלבד, מוסיפים:

ברוך אתה ה' אלוהינו מלך העולם שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה

לאחר מכן, נהוג לשיר את השיר מעוז צור ישועתי (מלים בשירון המצורף).
כדאי להוסיף עוד שירים מהשירון.

קשת בבית



היצעתק?

אנחנו מדליקים חנוכיות כדי להזכיר לנו את המנורה בבית המקדש. לאחר שהמכבים ניצחו את היוונים, הם חזרו לבית המקדש והדליקו בו את המנורה, כדי לסמל את החופש שזכו לו מחדש.

נר ראשון החנוכייה

מנינים ביחד חנוכייה ביתית:

ניתן להכין חנוכייה עבור כל אחד מבני הבית, או ליצור יחד חנוכייה משותפת. בכל אחד מהימים, תוכלו להשתמש בחנוכיות שהכנתם להדלקת הנרות.

יצירת "חנוכייה" מגילי נייר טואלט

(למי שעוד קטן מדי להדלקת נרות)

חומרים:

- ✦ גילי נייר טואלט
- ✦ צבעי גואש
- ✦ מכחולים
- ✦ מקלות ארטיק
- ✦ בריסטול
- ✦ דבק

- ✓ צובעים גליל נייר ומקל ארטיק - אלו יהפכו לנרות שלנו.
- ✓ גוזרים מהבריסטול צורת להבה וצובעים אותה.
- ✓ מדביקים את הלהבה למקל הארטיק, ואת מקל הארטיק מדביקים לגליל הנייר באחת מהדפנות הפנימיות לקבלת "נר".
- ✓ בכל יום מוסיפים נר לחנוכייה.





חנוכייה

יצירת

חנוכיית ידיים:

חומרים:

- ✦ בריסטול
- ✦ לוח עץ או מגש פלסטיק
- ✦ צבעי גואש או טושים
- ✦ פקקי מתכת (מבקבוקי שתייה)
- ✦ דבק



חנוכיית ידיו

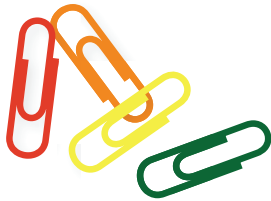
בצבעי גואש: טובלים את הידיים (כל אחד במשפחה בצבע אחר) בצלחת עם צבע גואש.

ומטביעים את הידיים זו לצד זו על הבריסטול או הלוח, ליצירת צורת חנוכייה.

בטושים: אחד מבני המשפחה מניח את הידיים על בריסטול, זו לצד זו, ומישהו אחד מבני המשפחה

עוקב בטוש על צורת הידיים. לאחר מכן, מחליפים, כך שלכל אחד יש חנוכייה בצורת הידיים.

מקשטים, ומדביקים





נר שני סביבון

היצעתק?

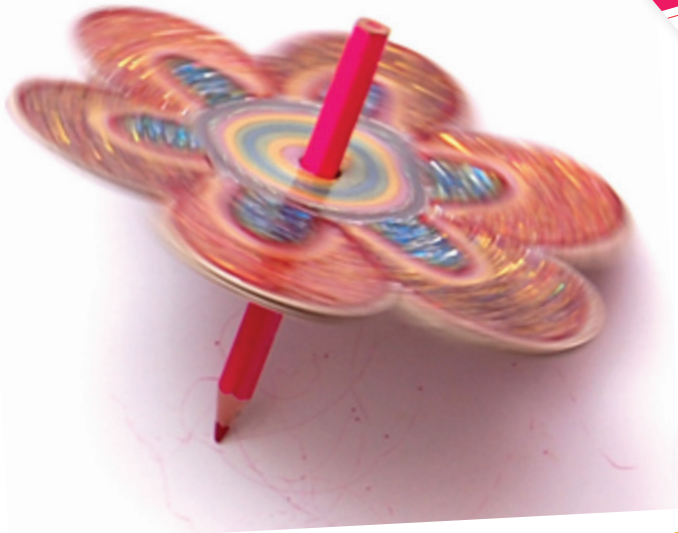
בחנוכה אנחנו משחקים בסביבונים כי כאשר היוונים, והמלך אנטיוכוס לא הרשו ליהודים לקיים את המנהגים שלהם, הסביבונים היו הדרך הסודית של היהודים לקיים אותם בכל זאת. בכל פעם שהחילים היוונים ניסו לתפוס אותם, הם העמידו פנים שפשוט שיחקו בסביבון.

מנינים סביבון מצייר מעפרון:

כל אחד מבני המשפחה מכין סביבון אישי. לפני הדלקת הנרות, תוכלו להתאמן בסיבוב הסביבון שלכם. במידה ואתם מקיימים הדלקת נרות עם עוד משפחות ניתן שכל משפחה תכין סביבון משפחתי.

חומרים:

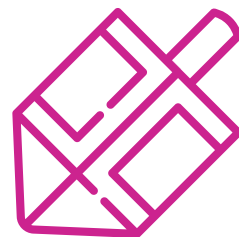
- ✦ בריסטול עבה/קרטון
- ✦ צבעים או טושים לקישוט
- ✦ עפרון



סביבון מעפרון

- ✓ גוזרים מקרטון או בריסטול צורה [כדאי שתהיה סימטרית על מנת שהסביבון יסתובב].
- ✓ מקשטים צד אחד בטושים או צבעים- אפשר גם במדבקות.
- ✓ מחוררים במרכז הבריסטול חור בערך כגודל העפרון, ומכניסים את העפרון כך שחודו כלפי מטה.
- ✓ מסובבים! את הסביבון הזה מסובבים על נייר כדי לראות את הציורים היפים שהסביבון מצייר.
- ✓ מציירים יחד ציור סביבון משפחתי: על

נייר גדול, כל אחד מסובב את הסביבון שלו. את הציור שנוצר צובעים כולם יחד, ליצירת ציור חנוכה משפחתי. אפשר גם לשחק עם עוד משפחות ולתלות תערוכת ציורי סביבון בהדלקת נרות קהילתית.



נס גדול היה

- 6 -

נר שלישי נס גדול היה...

תחרות סביבונים:

בתחרות זאת אפשר לשחק בסביבונים שהכנו לכבוד הנר השני של חנוכה. זאת הזדמנות לשיר יחד שירי חנוכה. כדאי להזמין חברים ולהתחרות אתם. אפשר אפילו להתחרות משפחה מול משפחה.

כל אחד בתורו מסובב סביבון. בזמן שהסביבון מסתובב, שרים את השיר סביבון, סוב סוב סוב. כאשר הסביבון נופל, מפסיקים לשיר. מנצח מי שהסביבון שלו הסתובב במשך הזמן הרב ביותר - מודדים עם השיר! המנצח בוחר שיר חנוכה לשיר לאחר הדלקת הנרות באותו יום.

היזעתם?

האותיות שעל הסביבון: על סביבונים בכל העולם מופיעות אותיות בעברית: נ, ג, ש, ה: נס גדול היה שם. אך בישראל, מופיעות האותיות נ, ג, ש, פ: נס גדול היה פה.



נורביעי באנו חושך לגרש

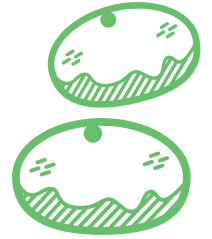
משחקים משחק בחושך:

אם יש בבית דברים הקשורים לחנוכה, המשחק הוא הזדמנות להורים לספר לילדים עוד על החג, ועל החוויות שלהם בחג שהיו ילדים. למשל - סביבון מיוחד שקיבלנו במתנה, או לביבות שסבתא הכינה.

חומרים:

- ✦ ארגז ריק
- ✦ צמר גפן, בדים או כל דבר רך
- ✦ חפצים קטנים שיש בבית
- ✦ מטפחת לקשירת העיניים

- ✓ מכינים ארגז מישוש: ארגז מלא בדברים רכים, שבתוכו יש חפצים קטנים שאפשר למשש - נרות, חנוכייה, סביבון, מפתחות, צעצועים - כל דבר שיש בבית.
- ✓ מכסים את העיניים, וכל אחד בתורו מושיט יד לארגז, ממשש ומנסה לגלות [בלי להציץ!] איזה חפץ מצא.
- ✓ מי שניחש נכון בוחר את צבע וסדר הנרות בחנוכייה באותו הערב.



באנו חושך לגרש



הנרות הללו

נר חמישי הנרות הללו

מציירים באמצעות נרות:

את הציורים שמכינים כדאי לתת למשפחה אחרת או לחברים שאתם מדליקים נרות, עם כרטיס ברכה לחנוכה. אפשר לחשוב יחד בחיק המשפחה על משהו טוב שאפשר לעשות למען אחרים, כדי להפיץ את אור הנרות כמה שיותר רחוק. זאת הזדמנות לשוחח עם הילדים על תיקון עולם.

שימו לב: לפעילות זאת שתי גרסאות - אחת שבה מדליקים את הנר ואחת שבה לא. כדאי לבחור בהתאם לגיל הילדים.

ציור בטפטופי שעווה:

חומרים:

- ✦ נרות צבעוניים
- ✦ נייר כסף
- ✦ קערה עם מים

- ✓ עוטפים את תחתיות הנרות בנייר כסף, על מנת שיהיה לילדים קל להחזיק.
- ✓ בזהירות ובעזרת מבוגר, מטפטפים שעווה מנרות בצבעים שונים לתוך קערה עם מים. כאשר השעווה מתקשה, נוצר ציור תלת מימדי.
- ✓ אפשר ליצור ציורים אישיים בקעריות קטנות, אבל יותר כיף ליצור ציור גדול ביחד.

היצאתק?

אחרי הניצחון על היוונים, המכבים רצו להדליק מחדש את המנורה בבית המקדש, שהיוונים כיבו. האור סימן שבית המקדש שייך שוב ליהודים, והם יכולים להמשיך בו את הטקסים החשובים להם. גם היום נהוג לשים את החנוכייה בחלון, כך שתסמן את האור שאנחנו רוצים להפיץ לכל העולם.



23 עצי נרות



הנרות הנלו



ציור נרות וצבעי מים:

חומרים:

- ✦ נר לבן או בהיר
- ✦ נייר לבן
- ✦ צבעי מים
- ✦ מכחולים

- ✓ מציירים באמצעות תחתית הנר על הנייר. בשלב זה, אי אפשר לראות את הציור.
- ✓ מציירים מעל הציור בצבעי מים. השעווה דוחה את המים, וכך נגלה הציור בלבן בתוך הצבעים.



היזעתם?

צבא המכבים היה צבא קטן מאוד, לעומת צבא היוונים שהיה צבא גדול מאוד, ובכל זאת המכבים ניצחו, משום שעבדו ביחד. כאשר אנחנו עובדים ביחד, אנחנו יכולים לעשות דברים מופלאים.

נר שישי גיבורים

משחקים נר לבקבוק ביחד:

במשחק זה אין מנצחים ומפסידים - כולם עובדים ביחד עבור מטרה משותפת. בזמן הדלקת הנרות לאחר המשחק, אפשר לחשוב ביחד - מתי עוד אנחנו מצליחים כשאנחנו עובדים יחד?

חומרים:

- ✦ נר חנוכה
- ✦ חוט כותנה או צמר
- ✦ בקבוק ריק

- ✓ קושרים את הנר לחוט באורך 50 סנטימטר בערך (2 FT). לחוט קושרים חוטים נוספים כמספר המשתתפים במשחק (כמו שמע).
- ✓ כל אחד לוקח קצה חוט אחד, וביחד מנסים להשחיל את הנר לבקבוק. כדי להצליח, כולם צריכים לעבוד ביחד.
- ✓ אם משחקים את המשחק בקבוצה גדולה (למשל, כמה משפחות יחדיו), אפשר להתחיל בקבוצות קטנות, ולנסות להוסיף עוד ועוד אנשים ועדיין להצליח במשימה ביחד.



אור

נר שביעי אור

היזעתק?

בימי המכבים לא היה חשמל, ולכן הם היו צריכים דברים כמו לפידים ושמן כדי לגרש את החושך ולהצליח להלחם ביוונים. בחנוכה אנחנו מגרשים את החושך בעזרת האור מהחנוכייה, והאור גדל בכל יום, כדי להזכיר לנו - כמה נרות ביחד מפיצים יותר או מנר אחד בודד.

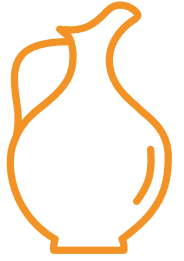
מציירים ציורים נסתרים:

אפשר להתנסות פשוט בקסם של הציור הסודי, אבל אפשר גם ליצור ביחד חידון לחנוכה, שבו ההורים שואלים את הילדים ולהפך. את התשובות מגלים בעזרת הציור הסודי!

חומרים:

- ✦ מיץ לימון או חומץ לבן
- ✦ נייר לבן
- ✦ מכחולים
- ✦ פנס או נר

- ✓ על נייר לבן, מציירים או כותבים באמצעות מיץ הלימון או החומץ.
- ✓ לאחר שהנייר מתייבש, מקרבים פנס או נר (בזהירות) לנייר, ורואים את הציור הסודי.
- ✓ אפשר לשאול זה את זה שאלות שהתשובה להן היא בציור. למשל - כמה ימים דלקה המנורה בסיפור חנוכה? כל אחד עונה, וחושפים באמצעות הציור הסודי את התשובה הנכונה. כל מי שענה נכון מדליק נר אחד בחנוכייה.



המכבים מצאו בבית המקדש כד קטן עם מעט מאוד שמן, שחשבו שייספיק להדלקת המנורה רק ליום אחד. אך השמן בער במנורה במשך שמונה ימים, עד שהספיקו להכין עוד שמן. כך, המנורה המשיכה ודלקה זמן רב. לכן, בחנוכה אנחנו אוכלים מאכלים מטוגנים בשמן, כמו סופגניות ולביבות.

היזעתם?

נר שמיני כד קטן

מנינים יחד לביבות ביתיות:

ההכנה המשותפת היא זמן מצוין לכל אחד מבני המשפחה לתרום להכנה על פי יכולתו. ילדים גדולים יכולים לקלף ולחתוך, ילדים קטנים יותר יכולים לערבב וליצור לביבות. אם מדליקים נרות עם משפחות נוספות, אפשר לערוך תחרות לביבות- כל משפחה מביאה לביבות משלה והילדים טועמים ומחליטים מה הלביבה הזוכה.

חומרים:

- ✦ שני בצלים בינוניים
- ✦ 1 קילו תפוחי אדמה
- ✦ 2 ביצים
- ✦ כפית מלח
- ✦ מעט פלפל שחור
- ✦ 3 כפות קמח

אופן ההכנה:

- ✓ קוצצים את הבצלים.
- ✓ קולפים את תפוחי האדמה ומגררים גם בפומפייה- גם ילדים יכולים!
- ✓ מערבבים בקערה את כל המרכיבים.
- ✓ מחממים במחבת שמן חצי עמוק (עד כמחצית מגובה הלביבות).
- ✓ צרים לביבות קטנות, ומטגנים עד להזהבה משני הצדדים (5-4 דקות מכל צד).
- ✓ מניחים על נייר סופג.
- ✓ אוכלים בתאבון!

שירון לחנוכה



שירון לחנוכה

סביבון סוב סוב סוב

מילים: לוי קיפניס
לחן: עממי

סביבון - סוב סוב סוב,
חנוכה הוא חג טוב.
חנוכה הוא חג טוב,
סביבון - סוב סוב סוב.

סוב נא סוב כה וכה,
נס גדול היה פה.
נס גדול היה פה,
סוב נא סוב כה וכה.

חג שמחה הוא לעם,
נס גדול היה שם.
נס גדול היה שם,
חג שמחה הוא לעם.

נר לי דקיק

מילים: לוי קיפניס
לחן: דניאל סמבורסקי

נר לי נר לי נר לי דקיק,
בחנוכה, נרי אדליק
בחנוכה, נרי יאיר
בחנוכה שירים אשיר

באנו חושך לגרש

מילים: שרה לוי תנאי
לחן: עמנואל עמירן

באנו חושך לגרש,
בידינו אור ואש.
כל אחד הוא אור קטן,
וכולנו אור איתן.

סורה חושך, הלאה שחור!
סורה מפני האור!

מעוז צור ישועתי

לחן: עממי
מילים: מן המקורות

מעוז צור ישועתי,
לך נאה לשבח,
תיכון בית תפילתי,
ושם תודה נזבח.
לעת תכין מטבח
מצר המנבח.
אז אגמור

בשיר מזמור
חנוכת המזבח.



מי ימלל

מילים: מנשה רבינא
לחן: עממי

מי ימלל גבורות ישראל,
אותן מי ימנה?
הן בכל דור יקום הגיבור
גואל העם.

שמע!
בימים ההם בזמן הזה
מכבי מושיע ופודה
ובימינו כל עם ישראל
יתאחד, יקום ויגאל.

לכבוד החנוכה

מילים: חיים נחמן ביאליק
לחן: עממי

אבי הדליק נרות לי
ושמש לו אבוקה.
יודעים אתם לכבוד מה?
לכבוד החנוכה.

מורי נתן סביבון לי
בן - עופרת יצוקה.
יודעים אתם לכבוד מה?
לכבוד החנוכה!

אימי נתנה לביבה לי,
לביבה חמה, מתוקה.
יודעים אתם לכבוד מה?
לכבוד החנוכה.

דודי נתן תשורה לי,
פרוטה אחת שחוקה.
יודעים אתם לכבוד מה?
לכבוד החנוכה.

כד קטן

מילים: אהרון אשמן
לחן: יואל ולבה

כד קטן, כד קטן,
שמונה ימים שמנו נתן.
כל העם התפלא
מאליו הוא מתמלא.
כל העם אז התכנס
והכריז אך זהו נס!
אילולא כד זה נשאר
מקדשנו לא הואר.

ימי החנוכה

מילים: אברהם אברונין
לחן: עממי

ימי החנוכה, חנוכת מקדשנו,
בגיל ובשמחה ממלאים את ליבנו
לילה ויום סביבוננו יסוב
סופגניות נאכל בס לרוב.

האירו, הדליקו
נרות חנוכה רבים -
על הניסים ועל הנפלאות
אשר חוללו המכבים.

ניצחון המכבים נספר, נזמרה,
על האויבים אז ידם כי גברה
ירושלים שבה לתחיה
עם ישראל עשה תושיה.

האירו, הדליקו
נרות חנוכה רבים -
על הניסים ועל הנפלאות
אשר חוללו המכבים.



KESHET AT HOME

HANUKKAH ACTIVITY KIT

In Hanukkah we celebrate the victory of the Maccabim - a small group of Jews - over the Greeks who controlled Israel many years ago. Every year we are reminded that when working together, amazing things can be accomplished and light can be helped to achieve triumph over darkness. In this kit you will find activities, songs and ideas for celebrating Hanukkah at home; you can integrate those before or after lighting the candles at home.

The activities are suitable for intimate family gatherings as well as for joint celebrations with other families in a home setting. We hope you enjoy it!

LIGHTING THE CANDLES:

Each evening, when lighting the candles, sing the blessings together:

Barukh atah Adonai, Eloheinu, melekh ha'olam, asher kidshanu b'mitz'votav v'tzivanu l'had'lik ner shel Hanukkah.

Blessed are you, our God, sovereign of the universe, who has sanctified us with His commandments and commanded us to light the candle of Hanukkah.

Barukh atah Adonai, Eloheinu, melekh ha'olam she'asah nisim la'avoteinu bayamim hahem bazman hazeh.

Blessed are you, our God, sovereign of the universe, who performed miracles for our ancestors in those days at this time

On the first night only, add:

Barukh atah Adonai, Eloheinu, melekh ha'olam shehecheyanu v'kiymanu v'higi'anu laz'man hazeh.

Blessed are you, our God, sovereign of the universe who has kept us alive, sustained us, and enabled us to reach this season.

After lighting the candles, it is customary to sing the song Maoz Tzur Yeshuati (see lyrics in the attached songbook). You can also add other songs from the songbook.



FIRST CANDLE THE HANUKKIAH

Did you know?

We light the hanukkiyah to remind us of the Menorah at the temple. After the Maccabim were victorious over the Greeks, they returned to the temple and lit the Menorah to symbolize the freedom they had won again.

PREPARE TOGETHER A HOME HANUKKIAH:

You can make a hanukkiyah for each member of the family, or create one together. Each day you can light the candles using the hanukkiyahs you made.

MAKING A “HANUKKIAH” FROM TOILET PAPER ROLLS

(for those too young to light real candles)

Materials:

- ✦ Toilet paper rolls
- ✦ Gouache paints
- ✦ Brushes
- ✦ Popsicle sticks
- ✦ Bristol board
- ✦ Glue

- ✗ Color the paper roll and popsicle stick - these will be our candles.
- ✗ Cut the shape of a flame from the Bristol board and color it.
- ✗ Glue the flame to the popsicle stick, and the stick to the inner side of the paper roll to obtain a “candle”.
- ✗ Each day add one more candle to the hanukkiyah.





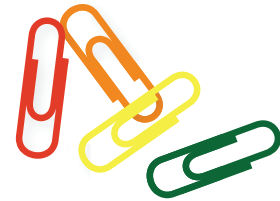
THE HANUKKIAH

MAKING A HAND HANUKKIAH

Materials:

- ✦ Bristol board,
- ✦ wood board or plastic tray
- ✦ Gouache paint or markers
- ✦ Metal bottle caps
- ✦ Glue

- ✦ Using gouache paint: dip hands in a gouache paint plate (each family member in a different color). Stamp the hands next to each other on the Bristol or wood board to create the shape of a hanukkiyah.
- ✦ Using markers: one member of the family lays his or her hands on the Bristol board next to each other. Another family member traces the shape of the hands with a marker. Switch roles, and create a hand shaped hanukkiyah for each member of the family.
- ✦ Decorate and glue the metal bottle caps at the ends of the “fingers” on the surface used.





SEVIVON (DREIDEL)

SECOND CANDLE

SEVIVON (DREIDEL)

Did you know?

In Hanukkah we play with dreidels because when the Greeks and their king, Antiochus, prevented the Jews from carrying on their customs, dreidels were the Jews' secret way to do them anyway. Whenever Greek soldiers tried to catch them, they pretended they were simply playing with dreidels.

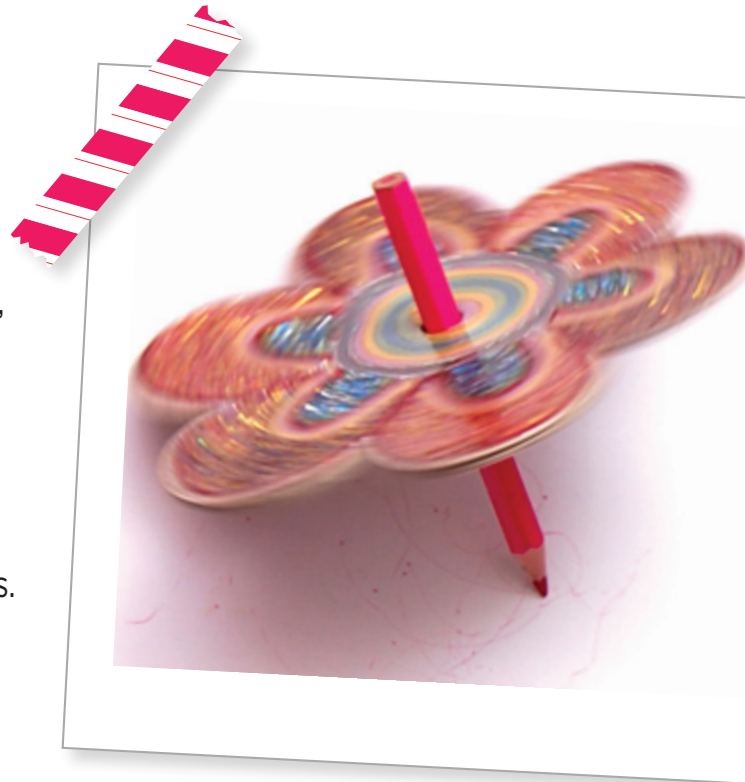
MAKE A DRAWING-DREIDEL FROM A PENCIL:

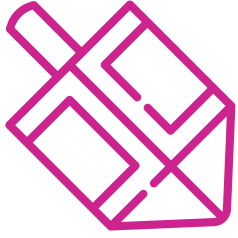
Each member of the family prepares a personal dreidel. Before lighting the candles you can practice spinning your dreidel. If more than one family participates in the candle-lighting, each family can make a family-dreidel.

Materials:

- ✦ Heavy Bristol board/ cardboard
- ✦ Crayons or markers for decoration
- ✦ Pencil

- ✦ Cut a shape from a Bristol board or cardboard (preferably symmetrical, so the dreidel can spin)
- ✦ Decorate one side using markers or crayons; you can also use stickers.
- ✦ Punch a pencil-size hole at the center of the cut board, and insert the pencil with its point downwards.
- ✦ Spin it! Spin the dreidel on a piece of paper and watch the beautiful drawings it makes.
- ✦ Make together a family dreidel-drawing: each member of the family spins their dreidel on a large sheet of paper. Color the drawing together and create a family Hanukkah drawing. You can also play this with other families and exhibit the drawings at a community candle-lighting event.





A GREAT MIRACLE HAPPENED...

THIRD CANDLE

A GREAT MIRACLE HAPPENED...

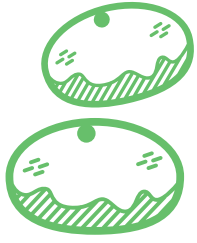
DREIDEL CONTEST:

Use the dreidels you made for the second Hanukkah candle; this is an opportunity to sing Hanukkah songs together. Invite friends to join the contest, or organize a contest between families.

Each participant, in turn, spins a dreidel. While it's spinning, sing the song Sevivon, Sov Sov Sov. Stop singing when the dreidel stops spinning. The winner is the dreidel that spins the longest - you can measure by using the song! The winner chooses a Hanukkah song to be sung after lighting the candle that night.

Did you know?

The letters that appear on the dreidel: on dreidels around the world, the letters are, in Hebrew, Nun, Gimel, Hei, Shin. They stand for Nes Gadol Haya Sham - A Great Miracle Happened There; In Israel the letters are Nun, Gimel, Hei, Pe - for Nes Gadol Haya Po - A Great Miracle Happened Here.



FOURTH CANDLE WE'VE COME TO DRIVE AWAY DARKNESS

Did you know?

The Maccabim were hiding from the Greeks in caves, and had to survive in darkness, with very little light. This is where they planned their rebellion and came up with special winning strategies.

PLAY A GAME IN DARKNESS:

If you have any Hanukkah related items in the house, this game is an opportunity for parents to tell their children more about the holiday and their experience of it as children. For example - a special dreidel we received as a gift, or the latkes made by grandmother.

Materials:

- ✦ Empty carton
 - ✦ Cotton wool, fabrics or other soft items
 - ✦ Small objects from around the house
 - ✦ Blindfold
-
- ✗ Prepare a "touching box": a box full of soft items and small objects to touch - candles, hanukkiah, dreidel, keys, toys - whatever you can find at home.
 - ✗ Each participant in turn puts on a blindfold, puts a hand in the box, touches an object and tries to guess (without looking!) what object they found.
 - ✗ Whoever guesses correctly gets to choose the colors and order of the candles in the hanukkiah that night.



THOSE CANDLES

FIFTH CANDLE THOSE CANDLES

Did you know?

After their victory over the Greeks, the Maccabis wanted to light again the temple Menorah that was put out by the Greeks. The light was a symbol that the temple is again in Jewish hands and that they can continue practicing their important ceremonies. Even today the custom is to place the hanukkiah in the window to signify the light we want to spread to the whole world.

PAINTING WITH CANDLES:

Give the drawings you make to other families or friends who light the candles with you, along with a Hanukkah greeting card. As a family, think together about something good you can do for others, in order to spread the light of the candles as far as possible. This is an opportunity to speak with the children about Tikkun Olam (“Repairing the World”).

Please note: there are two versions of this activity – in one the candle is lit, in the other it’s not; choose according to the children’s ages.

PAINTING WITH WAX-DRIPPING:

Materials:

- ✦ Colored candles
- ✦ Aluminum foil
- ✦ Water bowl

- ✦ Carefully wrap the bottom of the candles with aluminum foil, to make it easier for the children to hold them.
- ✦ Carefully, assisted by an adult, drip the wax from various colored candles into a water bowl. When the wax hardens, a three-dimensional drawing is created. You can make personal art in small bowls, but it’s more fun to make it big together.





THOSE CANDLES



PAINTING WITH CANDLES AND WATERCOLORS:

Materials:

- ✦ White or light-color candle
- ✦ White paper
- ✦ Watercolors
- ✦ Brushes

- ✗ Draw on the paper using the bottom of the candle; at this point the drawing is invisible.
- ✗ Paint over the drawing using watercolors. The wax repels the water, and the drawing is revealed in white through the colors.



SIXTH CANDLE HEROES

Did you know?

The Maccabi army was very small, compared with the very large Greek army; the Maccabis won anyway, because they worked together. When we work together we can achieve amazing things.

PLAY TOGETHER – CANDLE IN THE BOTTLE

There are no winners or losers in this game; everyone works together for a common goal. When lighting the candles after the game, we can discuss this – when else are we successful when we work together?

Materials:

- ✦ Hanukkah candle
- ✦ Cotton or wool string
- ✦ Empty bottle

- ✦ Tie the candle to a string, about 50 cm / 2 ft long. Tie more strings to this string – as many as there are participants in the game (like the rays of the sun).
- ✦ Each participant holds the end of one string, and together we try to insert the candle into the bottle. To succeed, everyone needs to cooperate.
- ✦ If the game is played by a large group (for example, several families together), start with small groups and gradually add more and more participants – trying to succeed together.



SEVENTH CANDLE LIGHT

Did you know?

There was no electricity in the times of the Maccabis, so they needed things like torches and oil to drive away darkness and fight the Greeks successfully. In Hanukkah we drive away darkness with the light from the hanukkiah, and the light grows larger from day to day. This serves to remind us that several candles together spread more light than a single candle.

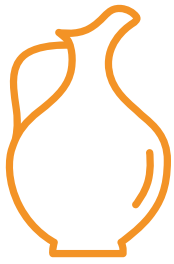
MAKE INVISIBLE DRAWINGS:

You can simply experience the magic of invisible drawing, but you can also create together a Hanukkah quiz where the parents quiz the children and the children quiz the parents. The answers are revealed by the secret drawing!

Materials:

- ★ Lemon juice or white vinegar
- ★ White paper
- ★ Brushes
- ★ Flashlight or candle

- ✗ On a white sheet of paper, draw or write using the lemon juice or vinegar.
- ✗ When the paper is dry, bring a flashlight or candle (carefully) close to the paper, and see the secret drawing.
- ✗ You can ask each other questions and the answers will be revealed in the drawing. For example - how many days did the Menorah in the Hanukkah story stay lit? Each participant gives an answer, and then the secret drawing reveals the answer. Whoever had the correct answer lights a candle in the hanukkiah.



EIGHTH CANDLE LITTLE JUG

Did you know?

The Maccabim found in the temple a little jug with very little oil in it; they thought it will be enough to light the Menorah for a single day. But the oil burned in the Menorah for eight days, and gave them time to prepare more oil. The Menorah stayed lit for a long time - this is the reason that in Hanukkah we eat foods fried in oil, such as sufganiot (jelly doughnuts) and latkes.

MAKING LATKES TOGETHER AT HOME:

Making latkes together is an excellent time for each member of the family to make a contribution according to their ability. Older children can peel and chop, younger ones can mix and form the latkes. If other families participate in the candle-lighting, you can have a latke contest - each family brings their own, the children taste and declare which latke is the winner.

Materials:

- ✦ Two medium onions
- ✦ 1 kg potatoes
- ✦ 2 eggs
- ✦ 1 teaspoon salt
- ✦ A little black pepper
- ✦ 3 spoons flour

Preparation:

- ✦ Chop the onions.
- ✦ Peel the potatoes and grate in a coarse grater - the children can do this too!
- ✦ Mix all the ingredients in a bowl.
- ✦ Heat oil in a pan - the oil should be about half as deep as the thickness of the latkes.
- ✦ Form small latkes, and fry them until golden on both sides (4-5 minutes each side).
- ✦ Place on paper towels.
- ✦ Eat and enjoy!



HANUKKAH SONGS

HANUKKAH SONGS

BANU CHO-SHE-CH LEH-GA-REHSH

Lyrics: Sarah Levi Tanai

Music: Imanuel Amiran

Banu cho-she-ch leh-ga-rehsh,
Beya-deinu ohr va'esh.
Kol echad hu ohr katan,
V'chu-lanu ohr eitan.

Surah cho-shech hal-ah sh'chor!
Surah mipnei haor!

MAOZ TZUR YESHUA-TI

Music: Folk

Lyrics: Traditional

Ma-oz Tzur Y'shu-a-ti,
Le-cha Na-eh L'sha-bei-ach,
Ti-kon Beit T'fi-la-ti,
V'sham To-da N'za-bei-ach.

L'eit Ta-chin Mat-bei-ach
Mi-tzar Ha-m-na-bei-ach.
Az Eg-mor B'shir Miz-mor
Cha-nu-kat Ha-miz-bei-ach

SEVIVON, SOV, SOV, SOV

Lyrics: Levin Kipnis

Music: Folk

Sevivon, sov, sov, sov,
Hanukkah, hu chag tov.
Hanukkah, hu chag tov,
Sevivon, sov, sov, sov.

Sov na sov ko va-kho,
Nes gadol haya po.
Nes gadol haya po,
Sov na sov ko va-kho.

Chag simcha hu la-am,
Nes gadol haya sham.
Nes gadol haya sham,
Chag simcha hu la-am.

NER LI DAKIK

Lyrics: Levin Kipnis

Music: Daniel Samburski

Ner li, ner li, ner li dakik,
BaHanukkah neri adlik.
BaHanukkah neri ya'ir,
BaHanukkah shirim ashir



MI YEMALEL

Lyrics: Menashe Rabina
Music: Folk

Mi yemalel gvurot Yisrael,
Otan mi yimne?
Hen be'chol dor yakum ha'gibor
Goel ha'am!

Shma!
Ba'yamim ha'hem ba'zman ha'zeh
Maccabi moshiah u'fodeh
U'v'yameinu kol am Yisrael
Yitached yakum ve'yiga'el.

HANUKKAH SONGS

Lyrics: Haim Nachman Bialik
Music: Folk

Avee hid-lik nerot lee
Ve'shamash lo avuka.
Yod'im atem lichvod mah?
Lichvod ha-Hanukkah.

Moree natan sevivon lee
Ben - oferet ye'tzuka.
Yod'im atem lichvod mah?
Lichvod ha-Hanukkah!

Eemee natna leveeva lee,
Leveeva hama, metuka.
Yod'im atem lichvod mah?
Lichvod ha-Hanukkah.

Dodee natan t'shura lee,
P'ruta ahat sh'huka.
Yod'im atem lichvod mah?
Lichvod ha-Hanukkah.

KAD KATAN

Lyrics: Aharon Ashman
Music: Yoel Velba

Kad katan, kad katan
Sh'monah yamim shamno natan.
Kol ha'am hitpalei,
Mei'eilav hu mitmalei.

Kol ha'am az hitkaneis
Vehichriz: ach, zehu ness!
Ilulei kad zeh nish'ar
Mikdashenu lo hu'ar.

YEMEI HAHANUKKAH

Lyrics: Avraham Avrunin
Music: Folk

Yemei haHanukkah, Chanukat mikdashenu
Begil uve'simcha memal'im et libenu
Layla vayom svivonenu yisov
Sufganiyot nochal bam larov.

Ha'iru, hadliku
Nerot Hanukkah rabim -
Al hanissim v'al haniflaot
Asher cholelu Maccabim.

Nitzchon hamacabim nesaper, nezamera
Al haoivim az yadam ki gavera
yerushalaim shava lethiya
Am Yisrael asa tushiah.

Ha'iru, hadliku
Nerot Hanukkah rabim -
Al hanissim v'al haniflaot
Asher cholelu haMaccabim.